

Dr. Dave Mathewson, Hermenéutica, Conferencia 22,

Significado de la palabra

© 2024 Dave Mathewson y Ted Hildebrandt

Otra falacia o paso en falso al realizar estudios de palabras es la cuarta:

algo así como lo opuesto al número uno. El primero que discutimos fue qué a menudo se conoce como una falacia etimológica o de raíz donde los orígenes o A la historia de una palabra se le da demasiado peso para determinar qué palabra significa en un momento determinado. Lo contrario es ir en la otra dirección y es lo que se suele llamar anacronismo o anacronismo semántico.

Eso es leer una palabra griega o hebrea a la luz de un significado posterior. Ahora

Una vez más, esto no quiere decir que entender el griego moderno y

**En hebreo, los significados del hebreo moderno no ayudan en absoluto o no tienen ninguna influencia en**

todo sobre lo que podría o no arrojar alguna luz sobre lo que una palabra podría haber encontrado en

su contexto original. Pero, de nuevo, suponer que un significado posterior de una palabra griega

o la palabra hebrea es necesariamente lo que significaba en su contexto original.

ciertamente una falacia y en cambio lo que es igualmente importante es lo que eso

palabra significaba en un momento dado de la historia para nuestros propósitos en hebreo bíblico

o griego koiné del primer siglo.

Para el estudiante promedio, aunque quizás sea más difícil o lo que podría

ser más propenso a hacer que no tener acceso a los idiomas originales es

quizás leer hebreo e inglés, el significado de las palabras hebreas y griegas

a la luz de traducciones posteriores al inglés, por ejemplo. Entonces cuando traducimos

palabras griegas y hebreas para pensar necesariamente que la forma en que tenemos

tradujo, el significado de esa palabra en nuestro inglés moderno puede ser

volver a leer anacrónicamente en el texto antiguo o, además, el hecho

que muchas de nuestras palabras modernas, por ejemplo en inglés, son derivadas

de palabras semíticas o incluso griegas como la antropología proviene de se basa

palabra griega antropos o hablamos de herramientas neumáticas, herramientas que

son impulsados por aire de la palabra griega pneuma que podría significar aire o viento o

aliento o espíritu. Muchas de nuestras palabras a veces en inglés son

Derivado de raíces antiguas en griego o, a veces, en otros idiomas.

Así que a veces el peligro no es sólo leer palabras antiguas en términos de palabras en inglés con las que las hemos traducido pero también para interpretar una palabra en una palabra griega o inglesa en términos de nuestras derivaciones modernas de esas palabras. Por ejemplo, un ejemplo realmente sencillo al que he llamado de un par de otras fuentes que han reconocido esto y no solo He leído ejemplos pero también he escuchado que esto cometido en los púlpitos es el y uno de los más conocidos, en realidad es bastante tonto.

Un ejemplo es el de Segunda de Corintios y la discusión de Pablo sobre y sus instrucciones a los corintios con respecto a sus donaciones y en capítulo ocho creo capítulo ocho capítulo ocho y versículo nueve creo es el que quiero, aunque puede que ese no sea el texto donde Pablo dice los corintios y les instruye a dar porque Dios ama una persona alegre dador y quizás algunos de ustedes hayan escuchado esto la palabra alegre es la palabra griega hilarion de la cual obtenemos la palabra inglesa hilarious y he He visto a otros señalar esto, pero he escuchado ejemplos de predicadores que decir por tanto lo que Dios realmente quiere es un divertimento o una donación al Hasta tal punto que nos reímos y estamos extasiados. El problema es que está leyendo.

La palabra hilarion en griego es anacrónica a la luz de nuestro inglés. palabra hilarante, que ahora significa algo muy diferente de cómo Paul estaba usando el término, así que tenga cuidado de leer los significados posteriores de las palabras en los significados originales de las palabras griegas y hebreas nuevamente, especialmente para la mayoría de nosotros para la mayoría de ustedes inglés, especialmente si no saben griego o Hebreo el peligro de leer un texto griego o hebreo en luz o hebreo palabra a la luz de la palabra inglesa que usamos para traducirla pensando que Lo que la palabra significa en inglés es lo que habría significado en griego o cuando ciertas palabras en inglés se derivan de palabras y pensamientos tempranos entonces que nuestra palabra inglesa se aproxima nuevamente a lo que significaba lo que Palabra griega o hebrea entendida en su contexto original.

Ya les he dado un ejemplo de un estudiante que en una clase que tomé que entendía mal o no podía entender por qué Pablo usaría la palabra esperanza o la palabra que traducimos esperanza por qué llamaría nuestra salvación y especialmente nuestra salvación futura una esperanza no podía entender que basado principalmente en lo que el estudiante estaba haciendo confunde el palabra griega que traducimos esperanza con lo que normalmente queremos decir con esperanza cuando lo usamos en inglés normalmente usamos la palabra esperanza como algo que

El deseo sucederá, pero no estamos seguros de si sucederá o no, mientras que el  
La palabra griega que generalmente se traduce esperanza está al menos en el texto paulino.  
frecuentemente se refiere a algo que es una certeza que uno puede apostar  
la vida de uno en algo así como lo opuesto a la lectura número uno más tarde o  
significados anteriores en el texto griego o hebreo lo opuesto es leer  
significados posteriores regresan al texto nuevamente el significado de la palabra en su  
El contexto en ese momento debe ser determinante. Una quinta falacia o  
Al menos una quinta cosa a evitar es lo que yo llamo no reinventar la rueda.  
es decir, reconocer que se ha trabajado mucho en materia léxica.  
análisis y eso no significa que todavía no haya mucho trabajo por hacer  
Por hacer, estamos descubriendo material nuevo o aprendiendo algo nuevo.  
metodologías y nuevas formas de estudiar palabras, por lo que hay mucho que hacer.  
mucho por hacer y ciertamente sería un error concluir que la última palabra  
se ha dicho y al mismo tiempo cuando ya se ha hecho mucho trabajo  
y las conclusiones son bastante firmes es que soy partidario de no gastar energía  
Al hacer algo que ya se ha hecho, prefiero usar mi energía en  
otras áreas tal vez no se hayan hecho, así que tenga en cuenta que no  
reinventar la rueda y simplemente repetir y reproducir trabajos que ya  
Ya se ha completado y finalmente el número seis, no te obsesiones con  
palabras, es decir, como ya hemos dicho, las palabras se combinan para formar cláusulas y  
las cláusulas se combinan para formar oraciones las oraciones se combinan en párrafos y  
Los párrafos se combinan en discursos completos, así que no te obsesiones tanto.  
con palabras, pero se da cuenta de que las palabras no son las portadoras finales del significado  
o portadores de significado, así que no te concentres en las palabras en detrimento de  
de otros métodos ahora habiendo discutido brevemente cuestiones relacionadas con cómo  
comprender las palabras, qué son, qué hacen y comprender las palabras comunes  
metodología para abordarlos y algunas de las falacias que se deben evitar.  
Les doy sólo un ejemplo de cómo podría funcionar eso en Gálatas.  
capítulo cinco el conocido texto carne versus espíritu donde Pablo contrasta  
las obras de la carne y el fruto del espíritu y quiero centrarme en  
sobre esa palabra carne en Gálatas capítulo cinco que es la palabra griega sarx  
pero la palabra sarx se traduce con frecuencia en Efesios Gálatas 5.  
traducirlo con la palabra inglesa carne pero se podría elegir esta palabra  
Por un par de razones nuevamente, el primer paso es elegir la palabra que he  
elegido esta palabra por un par de razones número uno, parece jugar un papel  
papel importante en este contexto en comparación con la palabra espíritu espíritu

pero también las traducciones al inglés difieren en la forma en que lo traducen algunos

Las traducciones al inglés utilizan la palabra equivalente en inglés carne

otras traducciones como la NVI original traducida en naturaleza pecaminosa por

traducir también existe la posibilidad de malinterpretar este término

Si lo traduzco con la palabra carne en inglés, ¿eso me llevaría a

la conclusión de que Pablo está hablando de la carne física o de la

cuerpo físico como de alguna manera cómplice o en el pecado o el cuerpo mismo es

pecaminoso o malo, de modo que la palabra carne aquí en Gálatas 5 parecería

proporcionar un término fructífero para el estudio en segundo lugar en lo que respecta al campo del significado

¿Qué podría significar este término? ¿Cómo se usa particularmente en el Nuevo Testamento?

Testamento y en griego del primer siglo si consulta un par de herramientas

que mencioné anteriormente y otras herramientas de tipo léxico del Nuevo Testamento

Verás que la palabra puede tener una gama bastante amplia de significados.

y algunos significados y funciones diferentes, por ejemplo, la palabra

carne como lo hace en inglés podría referirse a la carne física por lo que el

parte carnal del cuerpo que cubre los huesos o podría usarse en

referencia al cuerpo entero Pablo en un par de lugares usa un modismo como

Carne y sangre refiriéndose a todo el ser físico, todo el cuerpo.

una vez existencia física por lo que podría referirse a todo el cuerpo físico

existencia se usa en un par de lugares cuando Pablo se refiere a mi propia carne

refiriéndose a sus antepasados sus relaciones tan físicas pero

También podría usarse una cuarta posibilidad, a veces la ves usada como

como humanidad en oposición o rebelión contra Dios o la humanidad como

susceptible al pecado y en contraposición a Dios, que es más bien una especie de

espiritual es más bien un uso casi metafórico de un término que generalmente se

solía referirse a la carne física, en realidad física, ahora obviamente la primera

Lo que hay que tener en cuenta es que no puede significar todos estos, ahí es cuando Pablo usa el

palabra carne en Gálatas 5 o sarks la palabra que traducimos carne

probablemente no signifique todos estos al mismo tiempo, por lo que el contexto más

probablemente eliminará la ambigüedad del significado que apunta a uno de estos significados

como el apropiado en el contenido en el contexto note también el

En contraste con el espíritu, esto sugeriría que Pablo no es principalmente

especialmente si espíritu significa espíritu santo, el contraste no es principalmente

entre lo físico y lo espiritual, pero que Pablo probablemente tenga algo en

En otras palabras, él no está en contra de la carne física, no está en contra de la carne física.

carne o contra el cuerpo físico y ve el cuerpo físico como de alguna manera

malo o pecaminoso en sí mismo, mejor es entender bien y dejar

Vuelvo al ejemplo, luego la NVI, la traducción NVI original.

Curiosamente, el nuevo NIV 2011 ha vuelto al sencillo.

palabra carne, pero la NVI original traducida sarks en Gálatas 5 nuevamente no

en todas partes excepto en Gálatas 5 en contraste con el espíritu santo el espíritu

**caminando en el espíritu tradujeron la carne como naturaleza pecaminosa, sin embargo para muchos**

Esto podría sugerir inapropiadamente que la naturaleza del pecado es alguna

parte ontológica de mi ser o algún impulso separado o algún impulso separado

parte de mí que produce pecado o algo así y tal vez porque

de posible malentendido de la naturaleza del pecado o algunos que estaban insatisfechos

Con esa definición, la versión 2011 de la NVI ha cambiado para utilizar la

La palabra carne creo que se entiende mejor la palabra cuando la miras.

en su contexto y confiar en algunas otras herramientas de ayuda es que aquí el

El término carne que traducimos carne en inglés se refiere a todo mi ser, mi

Toda mi estructura física espiritual, todo mi ser como débil y susceptible.

pecar se refiere a todo mi ser como bajo la influencia de este presente

era mala y confiar en los recursos de la era actual para confiar en

la carne entonces en este sentido confiar en la carne que es quien soy mi

todo el ser físico y espiritual como perteneciente a y bajo la

influencia y dependencia únicamente de los recursos de esta presente era maligna

todo mi ser es susceptible y débil y susceptible al pecado, entonces es

lo que produce los vicios enumerados en Gálatas 5. Así que probablemente algo

En esa línea es lo que Pablo les pide a los lectores que eviten cuando dice

Las obras de la carne son estas, es decir, cuando confío, cuando confío.

sobre mis recursos de esta presente era maligna cuando confío en mí mismo

como parte de esta era presente aceptable al pecado y debilitada hacia el pecado

entonces inevitablemente produciré las obras de la carne como sea que él me pida

a caminar en el espíritu en el espíritu santo del nuevo pacto y a producir

los frutos del espíritu. Así que los estudios de palabras son importantes.

**Es importante comprender el significado de las palabras clave y las características léxicas clave.**

en un texto bíblico teniendo en cuenta los diferentes peligros y

falacias que se podrían cometer y para evitarlas y también nuevamente

En última instancia, darse cuenta de que las palabras no son el portador o portador último.

**de significado que nuevamente las palabras se combinan para formar cláusulas y cláusulas oraciones**

y oraciones párrafo y párrafos se unen para producir oraciones completas.

discurso y, por tanto, si uno sólo estudia las palabras, sólo ha tratado

parte de cómo un texto comunica significado que luego nos lleva al siguiente cosa a considerar en la interpretación y la hermenéutica y esa es la cuestión de gramática y contexto y por eso quiero hacer una serie de observaciones relacionadas con cómo analizamos la gramática de un texto, cómo analizamos Analicemos el contexto más amplio nuevamente. Básicamente estoy dirigiendo esto a aquellos que no saben hebreo ni griego aquellos que saben menos griego o menos hebreo Obviamente si sabes griego y hebreo tienes acceso a mucho más recursos y pueden profundizar mucho más de lo que discutiré aquí pero más allá de entender el significado de las palabras, es necesario comprender entonces cómo se juntan las palabras para formar frases y cláusulas y oraciones cómo se combinan para formar párrafos cómo Luego, los párrafos se relacionan entre sí y se unen para formar un conjunto completo. libros, documentos o discursos y lo que quiero hacer es centrarme sólo en un momento sobre el análisis gramatical y hacer algunas observaciones tanto en lo que usted cómo podría emplear la gramática de una manera limitada para tratar de comprender un texto especialmente con acceso solo a una traducción al inglés, pero también cómo Puedes evaluar otras herramientas que analizan la gramática del texto.

En primer lugar, cuando se trata de análisis gramatical, estoy usando la gramática de la palabra de manera bastante vaga, pero observando cómo se combinan las palabras en oraciones cómo se combinan oraciones y cláusulas nuevamente luciendo amables de la gramática del pasaje y cómo funciona. Aquí probablemente un más La traducción formalmente equivalente es de ayuda, incluso una forma formal. equivalente que sea una traducción más literal no capturará completamente y perfectamente la gramática del texto hebreo y griego, pero Ojalá te acerque más a él que otros tipos, especialmente más dinámicos. tipos equivalentes, por lo que si uno quiere hacer un estudio gramatical, sería útil tener al menos uno o más formalmente equivalentes o literales Traducciones a disposición si no sabes hebreo o griego. También Los comentarios pueden ser de gran ayuda para alertarle sobre problemas gramaticales. y cómo podrían ser importantes para la interpretación.

Permítanme darles un par de pautas y nuevamente debido a mi área de interés y enfoque Me centraré en el idioma y la gramática griega y en cómo que podría influir en la forma en que uno interpreta un texto, especialmente mediante evaluar herramientas que podrían hacer observaciones gramaticales. uno importante

Lo que hay que reconocer es la diferencia al menos tanto en hebreo como en griego. la diferencia entre el sistema de tiempo de esos idiomas y para ejemplo el lenguaje del Nuevo Testamento. Lo siento el idioma de Inglés hablado hoy en día las traducciones del texto griego y hebreo. especialmente con el griego del Nuevo Testamento lo que encontrará es el inglés El sistema verbal inglés es principalmente, aunque no exclusivamente, sino principalmente orientado temporalmente, es decir, cuando pensamos en tiempo, pensamos en el Verbos en inglés que indican pasado, presente y futuro tanto en hebreo como en quizás y especialmente griego el tiempo de la acción pasado presente y El futuro no estaba necesariamente indicado por los tiempos mismos, sino que han sido indicados por otras cosas en el contexto.

En cambio, especialmente con el sistema de tiempo griego, lo que se indicó es lo que Los académicos llaman aspecto o cómo el autor eligió mirar la acción. el autor eligió ver la acción independientemente de cuándo se llevó a cabo lugar o incluso cuán objetivamente ocurrieron realmente los tiempos verbales griegos simplemente nos diría cómo eligió verlo el autor, cómo decidió el autor El autor elige ver esta acción y solo quiero hacer un par. comenta sobre dos de los tiempos principales en griego, uno de ellos es cuál es llamado tiempo Aris, verás comentarios y otros trabajos que describen el tiempo Aris el otro es lo que se conoce como tiempo presente y el La genialidad de estos dos tiempos presentes se ha descrito a menudo. con una analogía que nuevamente esto no es nuevo para mí, lo estoy tomando prestado de un un par de otros, pero se podría comparar el aspecto en tiempos griegos, así es como el autor quiere mirar la acción con la analogía de un desfile que es si estoy en un dirigible o en un helicóptero y digamos que hay un desfile que se lleva a cabo, usaré otro ejemplo estadounidense si hay un desfile que se lleva a cabo el 4 de julio para celebrar el Día de la Independencia y ese desfile empieza a las nueve y termina a las doce si y yo Quiero dejar claro que me refiero al mismo desfile con estos que Voy a decir que si soy una correspondencia de noticias que vuela por encima de eso desfile en el helicóptero en un helicóptero veo el desfile en su totalidad No lo veo necesariamente a medida que se desarrolla y se desarrolla. No me interesa. en cuánto tiempo tomó o cómo se desarrolló o las diferentes partes que Solo veo todo desde el principio hasta el final. Veo el desfile en su totalidad, sin embargo, tomando ese mismo desfile si soy un observador en el

esquina de la calle pude ver el mismo desfile desde una perspectiva completamente diferente.

perspectiva un aspecto completamente diferente. Lo miro a medida que se desarrolla y

se desarrolla puedo pararme justo en la esquina de la calle y ver las diferentes

bandas y las diferentes carrozas moviéndose ante mí nuevamente es el

mismo desfile, pero ya sea que lo mire como un todo desde un helicóptero o

si soy un observador en la esquina de la calle viendo cómo se desarrolla y se desarrolla

y ver sus detalles, esas son simplemente formas diferentes de mirar el

Exactamente el mismo desfile, lo mismo ocurre con los griegos del Nuevo Testamento, los arisntes.

Podríamos ver una acción como un todo como si el autor retrocediera y simplemente

ve todo el evento si fue un evento realmente breve y sucedió

instantáneamente si se repitió si tuvo lugar durante un largo período

período de tiempo los Arisntes sería como si el autor retrocediera y

mira la acción en su conjunto, el tiempo presente sería como si el

El autor decide entrar en la acción y verla internamente a medida que se desarrolla.

y se despliega frente a él que sería similar al tiempo presente

nuevamente si la acción fue corta o larga o repetida eso solo podría ser

determinado por el contexto todo el tiempo presente dijo que era el autor

Miró la acción desde sus detalles, cómo se desarrolló y desarrolló como

opuesto a la heredera simplemente dijo ahí está y lo miró en su

En su totalidad, a menudo los arisntes en griego se consideran una especie de defecto.

tenso, eso es otra vez si enciendes tu computadora y comienzas a escribir

su programa de procesamiento de textos generalmente tiene un tamaño predeterminado de

fuerza a menudo 12 y que aparecerá automáticamente a menos que desee

haga clic y elija un tamaño de fuerza diferente, un 8 o un 10 o algo así como

esa o nuevamente su computadora tendrá una impresora predeterminada que es la

impresora que elige automáticamente, la seleccionará y ese es un

impresora predeterminada a menos que quieras elegir otra cosa que sea la indicada

que aparecerán los arisntes en griego que puedes encontrar

mencionado en los libros de texto y comentarios de los arisntes era el estándar

tiempo que es el tiempo que el autor usaría a menos que tuviera alguna razón para

usar otra cosa, lo que eso significa es eso y cómo esta perspectiva sobre

El griego determina la forma en que analizamos el idioma y nuevamente, si estás

un lector que no es griego o un lector que no es hebreo del que depende principalmente

comentarios y otras herramientas para ayudarlo, pero creo que cómo esto nos ayuda a nosotros

Evite un malentendido de los tiempos griegos, por ejemplo, todavía encontrará esto

A menudo, aunque estamos empezando a aprender a evitarlo, todavía lo harás a menudo.



encontrar cosas en comentarios u otros estudios bíblicos especialmente populares herramientas verás cosas como que los Aristentes se usan para indicar que el la acción fue de una vez por todas o fue instantánea o era urgente fue definitivo, verás cosas así, sin embargo, nuevamente si los Aristentes son el tiempo verbal por defecto que sólo mira la acción como un todo, probablemente ¿No deberíamos, como estudiantes, hacer nada con los Aristentes? Probablemente lo superaremos con seguridad y deberíamos evitarlo, deberíamos evitarlo. comentarios que dan mucha importancia a Arist y hacen ese tipo de afirmar declaraciones sobre el Arista de que fue instantáneo o de una vez por todo o indicó algún tipo especial de acción en realidad todo lo contrario es Cierto nuevamente, los Aristentes fue el tiempo verbal usado cuando el escritor no quería para decir algo específico sobre la acción, era el tiempo verbal predeterminado, así que sea Consciente de que estás dando demasiada importancia a los Aristentes, pero sé consciente de comentarios y otras herramientas que podrían sacar demasiado provecho del Aristentes el tiempo presente también el tiempo presente que verás a menudo descrito en comentarios y otras herramientas, incluso en estudios bíblicos populares herramientas que a menudo encuentras que el tiempo presente se describe como tiempo presente se utiliza cuando la acción es continua o habitual o en curso durante un período de tiempo, sin embargo, nuevamente el tiempo presente se usa simplemente cuando el El autor quiere ver la acción como desarrollándose y desarrollándose sin importar cuánto tiempo o qué tan corta transcurrió realmente la acción y nuevamente lo he hecho Algunos trabajos con el tiempo presente y descubrí que a veces el presente El tiempo se usa en acciones muy cortas, a veces se usa en acciones muy largas. acciones que no puedes distinguir excepto por el contexto, todo el tiempo presente lo hace es decir, el autor es como si entrara en la acción para ver su maquillaje cómo se desarrolla es una especie de mirada de cerca, más de cerca perspectiva sobre la acción que los aristentes es entonces lo que eso significa para Un ejemplo es que a veces el autor puede usar el tiempo presente para simplemente llamar la atención sobre una acción en contraste con la heredera por defecto eso simplemente lo resume, un autor podría usar un tiempo presente para centrarse en centrarse más específicamente o llamar más la atención sobre lo que eso significa ¿Es necesario evitar los comentarios por su cuenta o estar atento a los comentarios y comentarios y otras herramientas que dicen que el autor usó un tiempo presente para significa acción continua o acción en curso o acción duradera o o acción habitual o algo así, el tiempo presente en sí no indican que si una acción es continua o habitual sólo se puede decir

del contexto o continuo o algo así, así que tenga en cuenta  
usar el tiempo presente para sacar conclusiones ilegítimas, especialmente si  
consciente de los comentarios y otras herramientas que dan mucha importancia a  
el tiempo presente significa que la acción es continua y en curso o  
algo así de nuevo a menudo en comparación con los ariscentes, los  
presente funcionará cuando el autor simplemente quiera tomar una visión más  
La acción en primer plano quiere quizás centrarse con un poco más de detalle en una  
acción que si usara un Aristente, otro ejemplo que verás.  
encontrar en gramáticas tener en cuenta solo para darte otro es condicional  
declaraciones que usted conoce y que ha utilizado o leído con frecuencia  
declaraciones condicionales es una declaración si entonces si esto entonces esto entonces si  
Yo digo que si la estudiante estudia griego con diligencia, recibirá una calificación de A.  
la parte principal de la oración que recibirá una a está condicionada a  
la primera parte si el estudiante estudia griego diligentemente para que el  
El cumplimiento de la acción que recibirá está condicionado o  
dependiendo de la parte si esa persona estudia griego diligentemente tiene un  
construcción conocida como construcción en condiciones de primera clase y, a menudo,  
encontrar comentarios y otras herramientas dicen que cuando hay una primera clase  
condición verás ese idioma condición de primera clase que deberías  
traducirlo ya que esa es la parte if en realidad significa que en realidad es  
sucediendo es así, ya que estás estudiando griego, recibirás un  
a menudo encontrará comentarios y otras herramientas para localizar información de primera clase.  
oraciones condicionales en griego y por lo tanto sacar la conclusión de que esto es  
realmente sucediendo debería traducirse no si eso no es fuerte  
suficiente pero deberías traducirlo ya que el problema con eso está ahí  
Hay demasiados casos en los que ese no es el caso en el nuevo  
testamento y así por ejemplo Mateo capítulo 12 versículo 27 creo que está en  
Mateo capítulo 12 Jesús está en conflicto con los fariseos que tienen  
lo acusó de expulsar demonios en nombre de satanás y Jesús responde  
diciendo que si expulso demonios en el nombre de satanás o belcebú, entonces  
¿Quién, entonces, con qué autoridad los expulsas? Eso es de primera clase.  
frase si Jesús dice si yo Jesús expulso demonios eso es de primera clase  
oración ¿deberíamos traducir eso desde que Jesús dice sí desde que estoy?  
Expulsando demonios, hay todo tipo de ejemplos así, así que ten cuidado.  
de comentarios que dan mucha importancia a las condiciones de primera clase y  
decir que debería traducirse ya que el objetivo de todo esto en cierto sentido es

reconocer que el griego es un idioma como cualquier otro idioma y es  
Es ilegítimo inyectarle demasiada precisión como para esperar que funcione.  
demasiado que esperar demasiado de ello, sí, fue completamente  
medios adecuados para que Dios comunique su revelación a su pueblo en  
el primer siglo, pero al mismo tiempo es ciertamente ilegítimo  
trátelo de una manera que no sea natural, así que mi punto es que tenga en cuenta  
su propio análisis, pero tenga en cuenta especialmente cuando lea comentarios y  
otras herramientas, tenga en cuenta aquellas que exigirían demasiada precisión de  
el idioma o obligarlo a hacer cosas que realmente no debe hacer y  
Le daría demasiada importancia a los pequeños matices gramaticales, pero nuevamente  
Tienes que usar comentarios y otras herramientas si no eres griego o hebreo.  
menos, lo cual está bien, pero tendrás que usar otras herramientas para ayudarte a hacer  
observaciones gramaticales, pero tenga en cuenta aquellas que analizan demasiado  
la gramática un ejemplo que ya hemos visto en realidad solo uno  
ejemplo que podría ayudar a comprender cómo la gramática puede hacer una  
diferencia y hablamos de esto en relación con la traducción, pero  
El problema de la traducción en este texto es en realidad un problema gramatical y eso  
¿Es esa sección en Efesios capítulo 5 y en Efesios capítulo 5 en  
En el versículo 18 encontramos un imperativo bien conocido de no emborracharse con vino, sino  
déjate llenar por el espíritu si tienes una traducción de madera bastante literal  
verás que lo que sigue en la traducción al inglés es una serie de  
participios al menos en inglés, a menudo se traducen con una forma de  
el verbo con ing al final, por lo que verás una serie de participios después  
Versículo 18 entonces él dice no os emborrachéis con vino que es libertinaje o  
menos libertinaje sino estar llenos del espíritu literalmente hablando  
unos a otros en salmos, himnos y cánticos espirituales, cantando y haciendo  
música en sus corazones del señor dando gracias a dios padre por  
todo y todos esos participios cantando hablando dando gracias ellos  
todos regresan y modifican el comando para ser llenos del espíritu y yo  
Creo que simplemente explican y describen qué significa eso.  
Sin embargo, parece interesante y nuevamente aquí es donde está el inglés.  
Las traducciones difieren es ¿qué hacemos con el versículo 21 que la mayoría de los ingleses?  
Las traducciones parecen traducirse como un verso separado y algunas de ellas incluso  
comenzar un nuevo párrafo pero en realidad versículo 21 sometiéndose unos a otros  
versículo 21 ese verbo someterse es otro participio en esta cadena de  
participios probablemente se remonta al comando estar lleno con el

espíritu, así que una mejor manera de leer este texto sería no emborracharse con vino sino llenarse del espíritu, lo que significa hablar con uno otro en salmos, himnos, cánticos espirituales, cantando y tocando música al señor siempre dando gracias a dios padre por todo y sometiéndose unos a otros, por lo que someterse unos a otros es parte de lo que significa llénate del espíritu tan gramaticalmente lo que haces con ese verso e incluso comparar las traducciones al inglés podría marcar la diferencia en el

**La forma en que interpretas este texto es otra cosa a la que debes prestar atención, especialmente.**

en traducción al inglés con traducciones al inglés esto incluso se puede hacer

Pero a veces es un poco más preciso hacerlo con el griego.

texto y eso es prestar atención a conectores como los peros y los ands

y por lo tanto y y cuando o porque o por esas palabras que

función de conexión para conectar palabras o incluso cláusulas o incluso oraciones

o incluso a veces párrafos, por lo que es importante comprender la fuerza de

de conectores nuevamente los porqués y los peros y los porqués

Esto o algo así. Traté de determinar qué dice eso sobre el

relación de las palabras, párrafos u oraciones entre sí que es

parte de ayudar a rastrear el flujo de pensamiento a través del pasaje nuevamente para

considerar diferentes tipos literarios esto probablemente sea más significativo

particularmente en la literatura epistolar que a menudo depende de una estrecha

tejer un argumento que se mueve de línea en línea o de verso en verso o lo que sea

De nuevo con la literatura narrativa que nos interesa principalmente en la

conexión entre los párrafos y cómo se desarrolla la historia, por lo que a veces el

la gramática detallada de los versos y oraciones en sí no es tan

importante como lo que está sucediendo en la historia y el nivel de párrafo u el

La otra cosa es con los conectores y esta no es la única forma de

identificar relaciones entre oraciones a veces todavía tienes que

identificar cuál es la relación entre este versículo y el otro

que viene antes o el que viene después o cuál es el

relación de este párrafo con el anterior pero incluso con

conectores incluso cuando tienes la ayuda de conectores como por lo tanto o

un pero o porque o con el fin de eso o algo así incluso entonces

A veces es difícil saber qué están conectando, ¿verdad?

simplemente conectando dos palabras, ¿están conectando oraciones?

conectando párrafos así que lo único que digo es que necesitas trabajar con el

texto e intente descubrir la función de cada sección, cuál es

Esta oración hace aquí ¿Qué hace este versículo aquí? ¿Cómo funciona?

en todo el párrafo un buen ejemplo es uh, eso es incluso creo que en el  
revelado en la traducción al inglés en una traducción al inglés es romanos  
capítulo 5 y versículo 12 esta es una sección que inicia una comparación que  
Pablo hace entre Cristo y Adán donde compara y contrasta lo que  
el acto de Adán al pecar lo que eso le hizo a la raza humana que  
ahora está uh uh corregido y revertido en el único acto de Jesucristo el  
acto de cristo uh obediencia de cristo que es su muerte en la cruz esta

La comparación y el contraste entre Adán y Cristo se introducen mediante un  
construcción interesante que la mayoría de las traducciones al inglés simplemente dicen  
por lo tanto, estoy mirando la versión niv que dice, por lo tanto, igual que el pecado  
entró al mundo a través de un hombre otras traducciones pueden ser un poco  
más rígido y literal y traducirlo más cerca del texto griego que  
es por esto literalmente por esto así como el pecado entró en el  
mundo y pasa a la comparación, la pregunta es ¿cuál es el  
debido a esto indica bueno obviamente está mostrando que algo tiene  
sucedió anteriormente que es una causa para esta comparación entre adán y  
cristo algo que acaba de decir pablo es una causa por esto por  
algo que acaba de decir ahora se lanza a comparar entre adán y  
cristo pero el debate es a qué se refiere pablo debido a esto  
debido a lo que algunos dicen es que Pablo se refiere, por ejemplo, a la  
verso anterior en el capítulo 11 del capítulo lo siento verso 11 de romanos 5

**Pablo termina diciendo que no sólo es así sino que ahora también nos regocijamos en Dios.**

por nuestro señor jesucristo por quien ahora hemos recibido  
reconciliación así es debido a esa declaración o es el  
por esto o por lo tanto se remite al capítulo 5 1  
al 11 ¿se refiere a los primeros 11 versículos completos del capítulo 5?  
o se remonta antes tal vez se remonta al capítulo 3

Versículo 21 donde Pablo comienza explícitamente a discutir la justificación por la fe.  
¿O se remonta hasta el capítulo 1 y el versículo 18, que es una especie de  
el comienzo del cuerpo de la carta al romano así que ya sabes

A veces va a ser difícil decir exactamente ¿sabes qué hacer?  
algunos de los cuando veo un por lo tanto o debido a o para uh o cuando sea o  
en consecuencia o una palabra como esa es que a veces va a ser

Es difícil saber bien qué está conectando con qué tan lejos debo llegar.  
todo eso es parte de la hermenéutica y la interpretación y tratar de poner

el texto juntos para darle sentido luchando con la gramática con un conexión de cláusulas, palabras, párrafos y cosas así para pasar de la gramática y discutir brevemente uh para y de alguna manera ampliar desde solo palabras hasta observar cómo se combinan las palabras en oraciones y párrafos para ampliar y mirar toda la literatura contexto, por lo que es necesario hacer la pregunta de manera más amplia y observar cómo funciona mi pasaje encaja dentro del contexto más amplio o del flujo literario del libro completo o más específicamente si estoy tratando con un texto en el Nuevo Testamento más antiguo ¿Cómo se relaciona con lo que viene antes? ¿Cómo se relaciona? surge de él, ¿cómo se prepara o se relaciona con lo que viene después? necesitas poder explicar cómo encaja tu texto dentro del contexto una ilustración muy simple de cómo esto es importante y cómo es ridículo incluso en nuestros días ignorar esto es que ninguno de nosotros va a un tienda de películas o a una caja roja o algo así y miramos una Película que nunca hemos visto y nos la llevamos a casa y la metemos en nuestro reproductor de DVD. Y luego tal vez nosotros, uh, cuando la selección de escena sea la escena del menú. Aparece la selección y comprobamos que elegimos la escena 17 y luego tal vez cuando Llegamos a la escena 17, avanzamos rápidamente hasta el medio y luego miramos. 10 minutos de eso, esperaría que te quedaras confundido y sin tener idea de qué está pasando en el mundo, quieres saber cómo Se desarrolla toda la historia, quieres saber cómo se desarrolla la trama o cómo se desarrolla el argumento. se desarrolla y desarrolla para que usted pueda comprender cualquier sección determinada del película lo mismo ocurre con un texto bíblico, creo que uno de los más Cosas importantes que puedes hacer en hermenéutica o en la interpretación de un texto bíblico es y uno de los aspectos más valiosos es poder Explica cómo tu texto contribuye al argumento que se desarrolla. explica cómo encaja tu texto dónde está qué hace allí qué haría faltaría si no estuviera ahí ¿qué aporta al argumento? ¿Cómo encaja o surge de la sección anterior? ¿Cómo se relaciona? prepararse para lo que viene después y nuevamente allí puede haber una variedad de tipos de relaciones que a menudo dependen de los dos, ya sea que estén tratando con literatura narrativa o si se trata de uh epistolar En la literatura puede haber varios tipos de relaciones entre los párrafos en el contexto más amplio las secciones más amplias del texto allí Podría ser más una relación cronológica, encontrarás esto. particularmente en la narrativa, aunque dijimos incluso en la narrativa que las cosas

no siempre están ordenados cronológicamente, pero ciertos eventos pueden ser ordenados según la cronología, en ocasiones ciertas secciones podrían explicar algo que viene antes de su texto podría ser una ilustración que viene de algo que le ha precedido, su texto podría ser la causa de algo que viene antes o después de él puede haber una causa y efecto relación podría ser una relación pregunta-respuesta tu texto podría estar respondiendo a una pregunta que se planteó en un texto anterior. El texto puede ordenarse según lo particular o general que sea. su texto podría dar los detalles de una declaración general o podría ser una resumen general de lo que son algunos ejemplos particulares así que ahí está todo tipos de posibles relaciones comparación y contraste que su texto podría ser un contraste o comparación con algo que vino antes y después, por lo que sólo esté alerta a una serie de posibilidades de cómo y más importante que estas etiquetas es simplemente poder explicar cual es mi cual es tu texto haciendo allí en su contexto cómo surge de lo que viene antes cómo ¿Se relaciona, emerge y se fusiona con lo que viene después y nuevamente? A veces esta puede ser la faceta más importante, creo, de interpretando el texto bíblico y a veces malinterpretaremos el texto o al menos no entenderlo claramente hasta que entendamos cómo encaja dentro del contexto más amplio un ejemplo muy simple de que muchos otros también lo han señalado, pero es fácil y una especie de Un punto de entrada fácil para pensar en el contexto es el ejemplo de Filipenses capítulo 4 y verso 13 que según tengo probablemente habrás escuchado citado en una variedad de diferentes maneras y el capítulo 4 versículo 13 Pablo dice que yo todo lo puedo a través de aquel que me fortalece según tu traducción y entonces tomamos este texto y lo utilizamos como justificación. por varias cosas que puedo hacer un examen que parece que se acerca grande y es demasiado difícil y no me siento preparado porque puedo hacerlo todo en Cristo que me fortalece puedo llevarme bien con familiares o parientes o amigos difíciles porque puedo hacer todo cosas a través de Cristo, por lo que generalmente esto se aplica a áreas de nuestras vidas. una variedad de áreas que nos resultan difíciles pero en las que podemos confiar La fuerza de Cristo para ayudarnos a superar estos obstáculos o lograr estas tareas que parecen posibles y no quiero negar que eso es cierto, pero quiero preguntar qué significa este versículo, cómo parece que Pablo ¿Qué podría usar? ¿Cómo contribuye al argumento? ¿Cómo contribuye?

Relacionarse con lo que viene antes en particular y después notar el capítulo 4.  
versículo 13 si retrocedes y comenzaré con el versículo 10 Pablo dice que me regocijo  
Mucho en el Señor que al menos hayas renovado tu preocupación por mí.  
de hecho has estado preocupado pero no tuviste oportunidad de demostrarlo.  
No digo esto porque estoy necesitado, entonces él está respondiendo a la preocupación de  
los Filipenses y él dice: "No digo esto porque no tengo necesidad".  
porque quiero que me des algo y me dice porque he aprendido a  
Estar contento cualesquiera que sean las circunstancias. Sé lo que es estar en  
¿Necesito saber lo que es tener abundancia? He aprendido el secreto de  
Estar contento en cualquier situación, ya sea bien alimentado o hambriento.  
ya sea que vivas en abundancia o en necesidad, aquí está el secreto para estar contento en  
cada situación, ya sea que tengas hambre, estés necesitado y estés luchando  
para arreglárselas o si tienes mucho, puedo hacer todo a través de  
Cristo que me fortalece capítulo 4 versículo 13 se está refiriendo a la palabra de Pablo  
capacidad de Cristo que le permite estar contento en cualquier circunstancia, ya sea que  
tiene abundancia o si está luchando por sobrevivir y ganarse la vida  
existencia, por lo que a veces tu capacidad para colocar un texto en su contexto  
tener un efecto profundo en la forma de entender el texto e incluso ayudar a  
Para evitar malentendidos, déjame darte un par de ejemplos. Empezaré.  
con nosotros un par del Antiguo Testamento de cómo entender el  
contexto o cómo se desarrolla el argumento y cómo eso podría marcar la diferencia  
para entender el texto bíblico el primer ejemplo que quiero tomar  
La utilización del Antiguo Testamento proviene de la narrativa y ese es el libro.  
del Éxodo y particularmente el capítulo de Éxodo, el capítulo 18 de Éxodo, que es el  
historia de Jethro, el suegro de Moisés, visitándolo y Jethro viene a  
Moisés y ve a Moisés como el tipo de líder de la nación israelita.  
de sus responsabilidades es funcionar como juez y por eso Jethro llega a  
visita a Moisés y lo ve actuando como juez y Moisés está según  
Jethro Moisés ha vuelto básicamente agotándose y cansándose  
porque está tratando de manejar todo el mundo que trae estos casos a gran escala  
y pequeños significativos e insignificantes para que Moisés se asiente y decida  
él está funcionando como el juez y entonces Jethro ve esto y  
observa esto y básicamente concluye que esto realmente no es bueno, Moisés,  
te estás desgastando al tratar de hacer demasiado estás tomando todos estos  
casos grandes y pequeños y resolverlos y no puedes hacer esto, no puedes  
Hazlo bien, así que la solución de Jethro es que necesitas delegar los casos menores.



a otros jueces calificados y solo tomas los más importantes y así  
eso es lo que hace Moisés y el final del capítulo 18 lleva eso a un punto final.  
Conclusión ahora la pregunta es por qué en esta historia en el éxodo ha habido un  
Hay varias sugerencias y esta historia podría estar haciendo varias cosas.  
No quiero decir que lo que voy a decir es lo único que está haciendo.  
pero una de las sugerencias más comunes históricamente algunos  
desde el enfoque histórico crítico acabo de ver esta historia en el éxodo  
18 describe y explica los orígenes del sistema judicial israelita.  
Así surgió esta especie de historia que cuenta o describe dónde  
El sistema judicial en la historia de Israel surgió al menos en países más populares.  
literatura una explicación muy común es el capítulo 18 del éxodo nos dice o  
es un relato de la importancia de delegar responsabilidades, por lo que el capítulo  
18 básicamente instruye a los cristianos que no debemos tratar de hacer cosas en  
la nuestra y sus instrucciones sobre cómo delegar autoridad y delegar  
responsabilidad en el mundo de los negocios o en nuestros otros esfuerzos o incluso en  
situaciones de la iglesia y contextos ministeriales u organizaciones, por lo que se trata de  
delegar responsabilidad y encontramos en las instrucciones el por qué y  
Sin embargo, cómo hacer eso, creo que la clave para entender esto.  
historia en el capítulo 18 es colocarla nuevamente dentro de su contexto más amplio para  
preguntar cómo se relaciona con lo que viene antes y cómo encaja en el  
narrativa en el contexto que ha sucedido, una cosa que notarás es  
Nuevamente ignorar las divisiones de capítulos y versículos que son muy puede ser muy  
importante que dijimos antes, las divisiones de capítulos y versículos no existen para  
indicar descansos o secciones, básicamente están ahí solo para  
ayudarnos a todos a llegar al lugar correcto en un texto, de modo que ignorar el capítulo 18  
es interesante el capítulo 18 la historia de moises y jetro y moises  
cansarse de todos estos casos y Jethro tiene que decirles que no  
no hagas eso, dale los casos menores de otra persona y toma los principales  
para ti, esto aparece justo después del final de una historia  
que relata la batalla de israel con los amalecitas al final del capítulo  
17 y si recuerdas esa historia es interesante también porque israel  
se involucra en una estrategia militar bastante interesante en la que Moisés se encuentra  
la montaña y viendo esta batalla y mientras mantenga los brazos en alto  
sus manos en alto israel gana pero tienes esto interesante  
El lenguaje de Moisés se cansa, se desgasta y se cansa y cuando su  
Los brazos caen, Israel comienza a perder cuando los vuelve a levantar, ganan, pero él

no puede sostenerlos y por eso tiene que tener dos individuos básicamente sus brazos en alto y manténgalos en alto para que israel salga victorioso sobre el amalecitas, esto es algo interesante, en realidad tienes estos dos

Entonces hay historias donde Moisés es retratado como muy humano y muy débil. demasiado apretado, él no puede manejar los casos, todos los casos judiciales. en el capítulo 18 lo están desgastando, él no puede hacerlo en el capítulo 17, el batalla de los amalecitas ni siquiera puede extender las manos, lo desgasta y tiene que tener a alguien que lo ayude y le levante los brazos para que puedas

Tengo esta imagen interesante de Moisés agotado y cansado y siendo débil, no puede hacerlo. Curiosamente, cuando lo colocas incluso en su contexto más amplio y más amplio más adelante en el capítulo 20, Moisés es el que va a ascender al monte siná y derribar la ley en el contexto del destello, el trueno, el relámpago, etc., etc.

e incluso antes de eso, si regresa todo antes de eso, esto viene como parte de la historia de Israel que comienza con Moisés liberando a Israel de Egipto, así que él es quien los reúne y los saca de Egipto.

uh separa el mar rojo levantando su bastón él él uh proporciona sobrenaturalmente les proporciona provisión, les proporciona agua en el roca, etc., etc. para los israelitas, por lo que es interesante que Moisés sea retratado en términos casi sobrenaturales a lo largo de todo el narrativa del éxodo que comienza con la liberación de israel a través de la Mar Rojo a través del desierto y todas las formas en que Moisés es un instrumento de provisión sobrenatural, su bastón casi parece haber cualidades sobrenaturales, pero ahora en el capítulo 18, así como esto

La batalla de Moisés con los amalecitas en el capítulo 17 es retratada como esta esta persona débil que se desgasta y no puede hacerlo y el

La pregunta es ¿por qué el autor retrataría a Moisés en estos términos, cuándo, cuándo? casi ha sido un superhéroe, de hecho, un comentario observó eso

Hasta este punto, Moisés ha sido retratado en términos sobrenaturales, ahora está retratado como un débil uh y uh como un individuo muy humano que no puede Incluso levanta los brazos para que ganen la batalla que no puede manejar.

Todos estos casos lo están agotando y ¿cómo entendemos esto? historia en el capítulo 18 a la luz de este contexto más amplio uh en la próxima sesión quiero volver a esta historia e intentaremos responder eso

Me pregunto cómo se establece en el capítulo 18 del Éxodo esta representación de Moisés y Ya sabes, muy retratado como un ser humano muy débil, ¿cómo funciona esto?

dentro del contexto más amplio del éxodo y cómo eso marca la diferencia

en la forma en que lo leemos.

2